

## Genomförs i opinionsundersökning i Moodle

### AVTAL

*Läs noggrant igenom följande bestämmelser och villkor innan du börjar på denna nätkurs.*

*Detta avtal, som gäller studerandes nyttjanderätt till utbildningsorganisatörens undervisningsmaterial samt utbildningsorganisatörens rätt att använda av studerande framställt material (hädanefter "avtalet"), är ett rättsligt bindande avtal mellan studerande och Åbo Akademi i egenskap av utbildningsorganisatör.*

*Genom att godkänna detta avtal samt genom registrering till denna inom nätundervisningen organiserade kurs förbinder sig materialets användare att följa detta avtals bestämmelser och villkor.*

#### 1. Studerandens nyttjanderätt till undervisningsmaterialet

##### 1.1. Avgränsning av nyttjanderätten

I enlighet med detta avtal beviljar Utbildningsorganisatören studeranden nyttjanderätten till det undervisningsmaterial som anknyter till kursen i den omfattning som studieändamålet förutsätter.

Studeranden får följande nyttjanderättigheter till materialet i anslutning till de egna studierna:

- rätten att spara materialet i digital form i datorns minne, på diskett eller på annat digitalt underlag (t.ex. på CDROM-skiva)
- rätten att framställa pappersutskrifter av undervisningsmaterialet
- rätten att tillverka säkerhetskopior av undervisningsmaterialet
- rätten att bearbeta materialet och rätten att kombinera materialet med annat undervisningsmaterial
- rätten att utnyttja modifikationer på samma sätt som originalmaterialet
- rätten att presentera och förevisa materialet och dess modifikationer i samband med till studierna hörande undervisning
- rätten att distribuera pappersutskrifter till andra deltagare inom samma utbildning
- rätten att på annat sätt göra materialet tillgängligt för deltagarna inom samma utbildning för att uppfylla de uppgifter som anknyter till denna (t.ex. i anslutning till grupparbetessituationer).

Undervisningsmaterialet får inte utnyttjas i något annat sammanhang än inom ramen för till nätundervisningen hörande studieuppgifter utan rättighetsinnehavarens i varje enskilt fall utfärdade skriftliga samtycke.

I stöd av detta avtal framställda kopior får inte användas, distribueras, presenteras, offentliggöras eller på annat sätt göras tillgängligt för allmänheten förutom inom ramen för till nätundervisningen hörande studieändamål.

Den i detta avtal reglerade nyttjanderätten kan inte överlåtas till tredje person.

## **1.2. Moraliska/ideella skyldigheter**

Studeringen bör vid användandet av studiematerialet eller delar därav uppges studiematerialets upphovsmän och andra rättighetsinnehavare i enlighet med god sed. I materialet intagna anteckningar om rättighetsinnehavarna får inte avlägnas.

## **1.3. Bestämmelser om användningen av datorprogramvaran**

I det fall att det i undervisningsmaterialet ingår programvara eller annan källkod är följande funktioner inte tillåtna utan rättsinnehavarnas till programvaran på förhand erhållna skriftliga samtycke, förutom till den del som tvingande lagstiftning tillåter detta:

- a) programvarans rekompilering till det ursprungliga programmeringsspråket eller programvarans dechiffring/modifiering till en för människan tolkningsbar form,
- b) programvarans modifiering, skapandet av nya versioner eller härledda verk
- c) programvarans kombinerande med annan programvara,
- d) programvarans underlicensering, uthyrning, uppgörande av hyresavtal, utlåning eller all form av distribuerande av programvaran eller del därav som sådan eller i modifierad form samt
- e) programvarans användning eller kopiering för annat ändamål än vad som anges i art. 1 i detta avtal.

## **2. Studerandes aktsamhetsförpliktelse**

Studeringen är skyldig att efterleva i detta avtal angivna begränsningar av nyttjanderätten. Studeringen bör uppevara erhållna användarnamn och/eller lösenord på ett omsorgsfullt sätt och övervaka att användarnamnet och/eller lösenordet inte kommer i tredje persons besittning. Studeringen ansvarar för sådant utnyttjande som sker med användning av hans/hennes användarnamn och/eller lösenord.

## **3. Skadeståndsansvaret**

Studeringen ansvarar för all möjlig skada, som förorsakas Utbildningsorganisatören genom sådan användning av undervisningsmaterialet som strider mot detta avtal.

## **4. Tillstånd till utnyttjande av studeringen framställt material**

Studering ger sitt samtycke till att Utbildningsorganisatören får rätten att använda sådant material som studeringen framställt inom ramen för till ovannämnd kurs hörande nätundervisning.

Utbildningsorganisatör får framställa kopior av materialet i vilken form som helst, presentera och förevisa materialet i anslutning till kursen hörande nätundervisning, distribuera av materialet gjorda utprintningar till kursens deltagare och möjliggöra materialets tillgång för övriga studerande med tillhjälp av datanätet.

Utbildningsorganisatör får inte använda materialet efter kursens avslutande eller i anslutning till någon annan kurs, utan om dylik användning måste överenskommas specifikt.

## **5. Tillämplig lag och lösning av tvistefrågor**

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning och tvister i anslutning till detta avtal avgörs vid Åbo tingsrätt.

Example of Agreement form for students for study materials in network instruction courses in use at Åbo Akademi University originally translated from a template in Finnish provided by the Finnish Ministry of Education/FVU Finnish Virtual University. Contact person: Tove Forslund, Coordinator, Research and Education Services/ Support for Teaching and Learning at Åbo Akademi. 2019.

### **Godkännande**

Jag godkänner villkoren i detta avtal genom att svara jakande på frågan i detta på kurshemsidan i Moodle skapade frågeformulär.

*Godkänner du villkoren för användning av materialet på denna nätkurs?*

*För att få rätt att studera på kursen bör du besvara frågan jakande.*

## **AGREEMENT FOR STUDENTS CONCERNING THE USE OF STUDY MATERIAL**

*Please, read the following rules and conditions prior to participation in network instruction. This contract, which concerns a student's right to use study material provided by the organizer of instruction and the organizer's right to use the material prepared by the student (hereinafter referred to as the Agreement), is a legally binding contract between the student and the organizer of instruction, Åbo Akademi University.*

By accepting this Agreement and registering as a student of this network instruction course the user of the material abides by the rules and conditions of this Agreement.

### **1. The rights of the student to use the material**

#### **1.1 Restriction on the Rights of Use**

According to the conditions of this Agreement, the organizer of instruction grants the student, without charge, the right to use the study material related to this course, with the understanding that it is to be used as required by the course.

The student is granted the following rights of use of the material for the duration of the course:

- the right to save material in a digital form in the memory of the computer, on a disk or other digital forms (e.g. CD-ROM disk)
- the right to make print-outs of the study material
- the right to take backup copies of study material
- the right to modify the material and to combine it with other study material
- the right to use the modified material in the same way as the original material
- the right to present and show the material and its modifications in connection with the instruction related to the course
- the right to distribute print-outs to other students participating in the same course
- the right to make material available in other ways, for the other participants of the course in order to carry out the tasks related to the course (e.g. group work).

Instructional material shall not be used in any context other than in study related to the network course without written consent from the owner of these rights.

Copies made on the basis of this Agreement are not to be used, distributed, presented or publicly shown or in any other way made accessible to the public in any context other than the study related to the network course.

The rights of use stated in this Agreement are not transferable to another party.

#### **1.2 Moral rights**

When using the study material or parts of it, the student has to make reference to the author of the material and to the other owners of rights in accordance with good practice. Notification concerning the owners of the rights is not to be excluded.

#### **1.3 Rules on the use of computer programs**

If the study material contains a computer program which is in machine language (object code), the following are the areas where it is not allowed, without prior written permission from the owner of the right, to make changes to the object code; apart from use entitled by direct legal provisions:

- (a) translation of the program into a source language or decoding the program into a comprehensible form,
- (b) modification of the program, creation of new versions or derivatives thereof,

Example of Agreement form for students for study materials in network instruction courses in use at Åbo Akademi University originally translated from a template in Finnish provided by the Finnish Ministry of Education/FVU Finnish Virtual University. Contact person: Tove Forslund, Coordinator, Research and Education Services/ Support for Teaching and Learning at Åbo Akademi. 2019.

- (c) combination of the program with other programs,
- (d) sub-licensing of the program, drawing a rental agreement, rental, lending or other distribution of the program or any of its parts as such or in a modified form, and
- (e) use or copying of the program for purposes other than the purpose mentioned in the provision 1 of this Agreement.

## **2. Consent for the use of material prepared by the student**

The student has a copyright to the material they have prepared on the course.

The student consents to the right of the organizer of the course to use the material prepared by the student in connection with the network instruction of the course in which the said student has participated.

The organizer of the course may take copies of the material (e.g. by means of a computer or a copying machine), present and show the material in connection with the network instruction of the said course, distribute prints made of the material to other students attending the course and give to

the other participants of the course access to the material by means of the information network.

The organiser of the course is not to use the material after the course has finished, nor in connection with any other course unless such use has been specifically agreed in writing between the parties.

## **3. Law applied and settlement of differences**

Legislation in force in Finland is applicable to this Agreement and any differences concerning it will be settled by the court of law in Turku .

### **Acceptance**

I fully accept the conditions of this agreement and register for network instruction as a student of this course.

*In order to be accepted to the course you need to reply with "Yes" to the question in this questionnaire.*